



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/835
S/1998/256
19 March 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会

第五十二届会议

议程项目 61

塞浦路斯问题

安全理事

会

第五十三

年

1998 年 3 月 3 日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 3 月 3 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生
阁下给你的信。

请将本信及其附件作为大会第五十二届会议议程项目 61 的文件和安全理事
会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附 件

1998 年 3 月 3 日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

奉我国政府指示,谨提及 1998 年 2 月 17 日希族塞人驻联合国代表给你的信,其中载有关于北塞浦路斯土耳其共和国境内的文化财产的指控(A/52/794-S/1998/133)。

希族塞人代表再次称北塞浦路斯土耳其共和国为“被占领区”。我要着重指出,在塞浦路斯的唯一占领是南方的希族塞人政权对曾经是两族的塞浦路斯共和国的合法政府席位所作长达 35 年的篡夺和占领。

我国在先前写给你的信件,最近在我 1998 年 1 月 22 日的信(A/52/778-S/1998/74)中均充分处理了关于北塞浦路斯的文化财产遭受“有计划的掠夺”此一毫无根据的指控。因此我仅限于指出这件事的显著方面。

与声称相反的是,正是希族塞人一方一向设法根除塞浦路斯的土耳其-穆斯林传统的所有痕迹,特别是 1963 年至 1974 年期间,他们企图通过残暴的暴力和镇压来“清除”岛上的土族人口。在这段悲惨的时期,全岛 103 个村庄里的清真寺、圣坛及其他穆斯林礼拜场所都受到破坏。今天,希族塞人行政当局仍在继续实行宗教上不容忍的政策,并且不掩饰地表示蔑视塞浦路斯南部的伊斯兰传统。

关于希族塞人代表在该信中对于将一些教堂改为清真寺或给予与现代生活需要有关的新功能所作的指控,应该再次强调,根据有关的国际文书规定,通过使用来保存历史性建筑物不仅是许可的,并且是值得推荐的。

希族塞人代表乐意地指出关于重新利用历史性建筑物的论据,但人们不禁要问,对于希族塞人一方在 1963 年至 1974 年期间故意破坏 103 间清真寺,以及这种行动是否符合他嘴上说得天花乱坠的“国际法”和有关各公约,他有何感想?

土族塞人一方已经并且仍在尽力保存北塞浦路斯的文化传统。土族塞人当局

已经请国际组织向北塞浦路斯提供财政和技术援助,以便支助它为保存其文化传统所做的努力。希族塞人一方则千方百计阻止这些国际组织向北塞浦路斯提供任何援助。这点清楚地说明希族塞人行政当局虚伪和缺乏诚意。

希族塞人一方有计划地攻击、破坏或非常蔑视岛上属于土耳其-穆斯林传统的宗教建筑物、礼拜场所及其他文化要素。鉴于上述,希族塞人一方关于文化财产的指控似乎是企图掩盖它自己过去和现在在塞浦路斯的不法行为。

请将本函作为大会第五十二届会议议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国

代表

艾图·普吕默(签名)
